

Excuse me!

Mag ik het eens hebben over schuttingtaal? In het Engels bestaan die woorden vaak uit vier letters, zo vaak zelfs dat de kreet *four-letter word* er zijn betekenis aan ontleent: een woord dat beschouwd wordt als erg grof en aanstootgevend, vooral met betrekking tot seks of uitwerpselen. In het Nederlands kun je van een drieletterwoord spreken, aangezien veel schuttingtaalwoorden uit drie letters bestaan. Vooruit dan, een selectie: kut - *cunt*, *twat* of *puss*; pik, lul - *cock*, *dick* of *knob*; hol - *arse*; del - *slut*; pis - *piss*. Dan heb je in het Nederlands zak, maar dat wordt in het Engels *bollocks* (betekent ook gelul). En in het Engels: *fuck*, *shit*, *tits* (tieten), *wank* (aftrekken), *fart* (scheet), *shag* (neuken)...

De woorden *fuck* en *shit* zijn zo ingeburgerd in Nederland, die kent iedereen. Maar waar komen ze vandaan? *Fuck* komt in druk voor vanaf het begin van de 16^e eeuw, maar gezien de betekenis, werd het vaker in de gesproken taal gebruikt. Er zijn aanwijzingen dat het uit Scandinavië komt of uit Duitsland. Inmiddels is het praktisch een stopwoord, in het Engels vaak als *eff* gebruikt: *eff off* is *fuck off* (rot op), *effing and blinding* betekent vloeken (*blinding* komt van *blimey*, wat betekent [God] blind me).

Het woord *shit* is sinds 1580 bekend. Ook weinig op schrift gesteld. Wordt in verband gebracht met *shed* - afscheiden. Engelsen zeggen ook wel *sugar* in plaats van *shit*, in een poging het wat netter te houden.